

GB EC Declaration of Conformity
The undersigned, authorised by H.O.P.I., declares that the petrol-driven chainsaw **TH 33**, manufactured by H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, is in accordance with the European Directives **98/37/CEE** (Machinery Directive), **73/23/EEC** (Low Voltage Directive), **93/68/CEE** (CE Marking Directive) & **89/336/CEE** (Directive on electromagnetic compatibility). Directive **2000/14/ECC** (Annex V).

DE CE Konformitätserklärung
Der Unterzeichnete, bevollmächtigt durch H.O.P.I., erklärt, daß die Kettensäge mit Benzinmotor **TH 33**, hergestellt durch H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, den Europäischen Richtlinien **98/37/CEE** (Maschinenrichtlinie), **73/23/EEC** (Niederspannungsrichtlinie), **93/68/CEE** (CE Kennzeichnungsrichtlinie) & **89/336/CEE** (EMV Richtlinie) entspricht. Richtlinie **2000/14/ECC** (Anhang V).

FR Déclaration de conformité Européenne
Le soussigné, dûment mandaté par H.O.P.I., déclare que les tronçonneuses thermiques **TH 33**, fabriquées par H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, est conforme aux Directives Européennes **98/37/CEE** (Directive Sécurité Machine), **73/23/EEC** (Directive Basse Tension), **93/68/CEE** (Directive EMC) (Directive Marquage CE) & **89/336/CEE** (Directive EMC). Directive **2000/14/ECC** (Annexe V).

NL EG Conformiteitsverklaring
Ondergetekende, gemachtigd door H.O.P.I., verklaart dat de benzine aangedreven kettingzaag **TH 33**, geproduceerd door H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy voldoet aan de Europese Richtlijnen **98/37/CEE** (Machinerie Richtlijn), **73/23/EEC** (Matale jännte-direktivi), **93/68/CEE** (EG Markering Richtlijn) & **89/336/CEE** (Richtlijn aangaande elektromagnetische compatibiliteit). Richtlijn **2000/14/ECC** (Annex V).

NO EF Erklæring om Overensstemmelse
Undertegnede, autorisert av H.O.P.I., erklærer at bensindrevne kjedesager **TH 33**, produsert av H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver: **98/37/CEE** (Maskindirektiv), **73/23/EEC** (Direktiv for lavspenning), **93/68/CEE** (CE-merkingsdirektiv) & **89/336/CEE** (Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet). Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

EU Julistus Vastaavuudesta
Allekirjoittanut, H.O.P.I. in valtuuttamana, vakuuttaa että bensiniinmoottorisahat **TH 33**, ja jotka on valmistanut H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, on Euroopan direktiivien **98/37/CEE** (Koneisto-direktiivi), **73/23/EEC** (Matala jännite-direktiivi), **93/68/CEE** (CE Merkintä-direktiivi) & **89/336/CEE** (Elektromagneettinen Yhteensopivuus-direktiivi) mukainen. Direktiivi **2000/14/ECC** (Lite V).

SE EC Declaration of Conformity
Undertecknad, auktoriserad av H.O.P.I., försäkrar att bensindrivna kedjesågar **TH 33**, tillverkade av H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, är i överensstämmelse med följande europeiska direktiv **98/37/CEE** (Maskindirektiv), **73/23/EEC** (Lågspänningsdirektiv), **93/68/CEE** (CE-märkningsdirektiv) & **89/336/CEE** (Elektromagnetisk kompatibilitet). Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

EU Overensstemmelse-erklæring
Undertegnede, bemyndiget af H.O.P.I., erklærer herved, at bensindrevne kædesage **TH 33**, H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, er i overensstemmelse med de europæiske direktiver **98/37/CEE** (Maskineri direktiv), **73/23/EEC** (Direktiv for lavspænding), **93/68/CEE** (CE mærkningsdirektiv) & **89/336/CEE** (EMC-direktiv). Direktiv **2000/14/ECC** (Annex V).

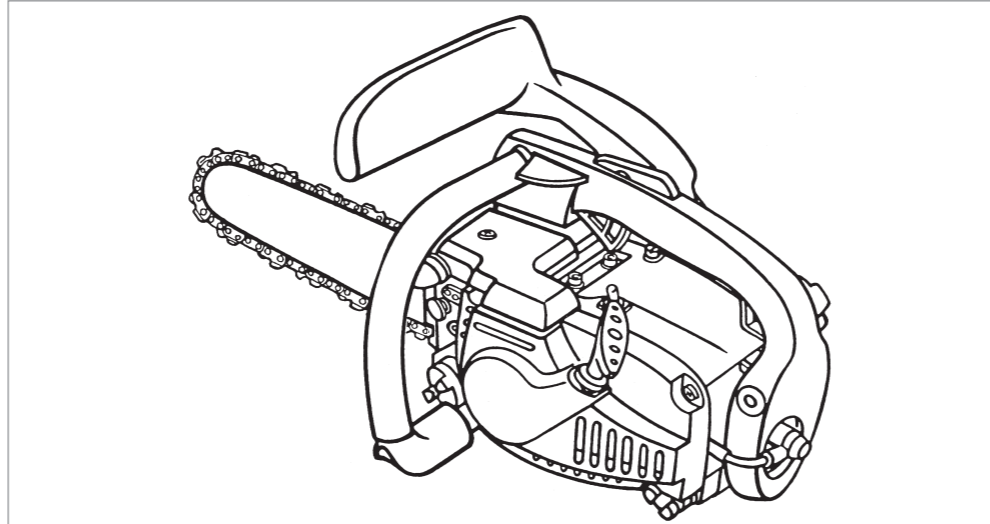
ES Declaracion de cumplimiento de la directriz de la UE
El abajo firmante, autorizado por H.O.P.I., afirma que las motosierras de gasolina **TH 33**, fabricada por H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, cumple con las directivas Europeas **98/37/CEE** (Directiva sobre Maquinaria), **73/23/EEC** (Directiva sobre Baja Voltaje), **93/68/CEE** (Directiva sobre Marcas de la CE) & **89/336/CEE** (Directiva sobre 'Compatibilidad Electro Magnetica'). Directiva **2000/14/ECC** (Anexo V).

PT Declaração de Conformidade CE
O abaixo assinado, autorizado por H.O.P.I., declara que as serras mecânicas a gasolina **TH 33**, fabricada por H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, estão de acordo com as Directivas Europeias **98/37/CEE** Directiva de Maquinaria), **73/23/EEC** (Directiva sobre Baixas Tensões), **93/68/CEE** (Directiva de Marcação CE) e **89/336/CEE** (Directiva de Compatibilidade Electromagnética). Directiva **2000/14/ECC** (Apêndice V).

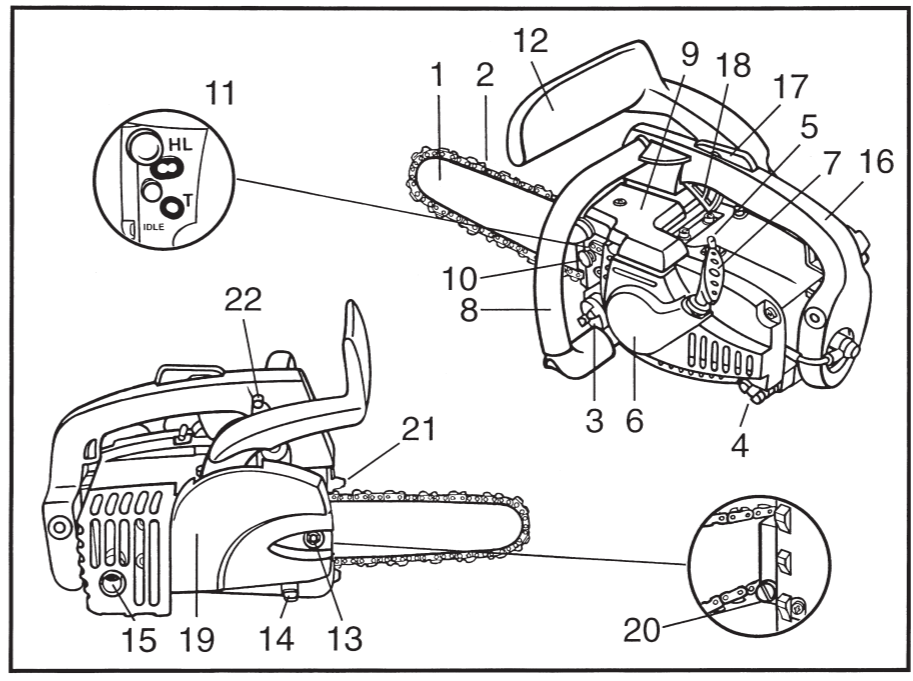
IT Dichiarazione di Conformità CE
Il sottoscritto, autorizzato dalla H.O.P.I., dichiara che la sega a catena portatile da legno **TH 33**, costruito dalla H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italia, è conforme alle Direttive Europee: **98/37/CEE** (Direttiva Macchine), **73/23/EEC** (Direttiva Bassa Tensione), **93/68/CEE** (Direttiva Marcatura CEE) & **89/336/CEE** (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica). Direttiva **2000/14/ECC** (Allegato V).

GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Εντολές της ΕΕ
Ο υπογεγραμμένος, με εξουσιοδότηση της H.O.P.I., δηλώνω ότι: τα βενζινοκίνητα αλυσοπρίονα **TH 33**, κατασκευασθέντα από την H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy, ανταποκρίνονται προς τις Ευρωπαϊκές Εντολές, **73/23/CEE** (Οδηγία χαμηλής τάσης (ασφάλεια)), **98/37/CEE** (η περί Μηχανημάτων Εντολή), **93/68/CEE** (η περί του Σήματος CE Εντολή) & **89/336/CEE** (η περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας Εντολή). Κανονισμός **2000/14/ECC** (V).

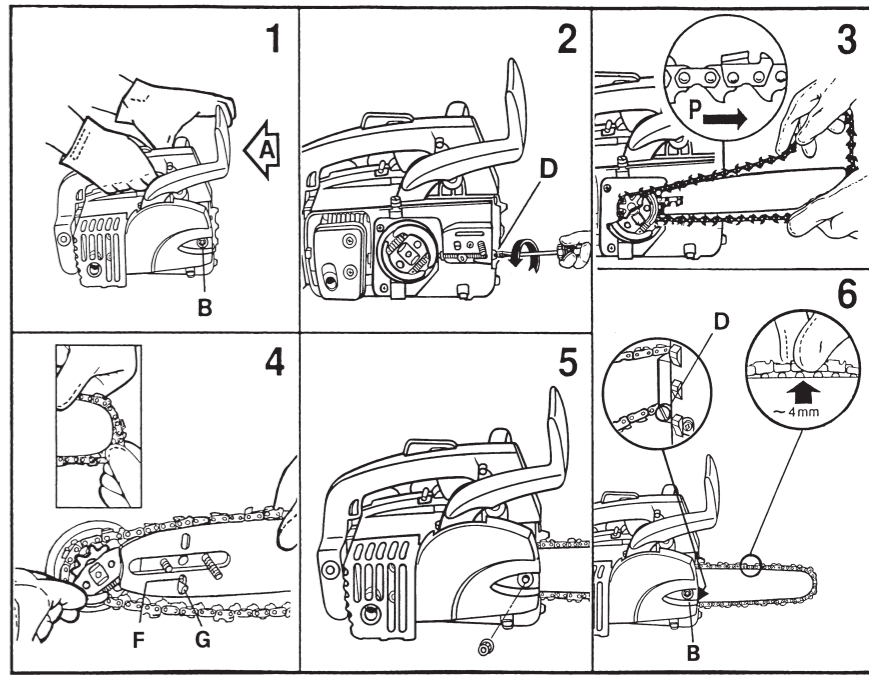
HU EC nyilatkozat
Alulírott, a H.O.P.I. által meghatalmazott ezennel kijelenti, hogy a benzinmotoros láncfűrész **TH 33**, amelyet a H.O.P.I., 23868 Valmadrera (LC), Via Como 72, Italy gyárt, megfelelnek a **98/37/CEE** európai irányelvnek (gépi berendezések irányelv), a **73/23/EEC**, a **93/68/CEE** európai irányelvnek (CE-irányelv) és a **89/336/CEE** (az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó irányelv). Direktíva **2000/14/ECC** (Melléklet V).



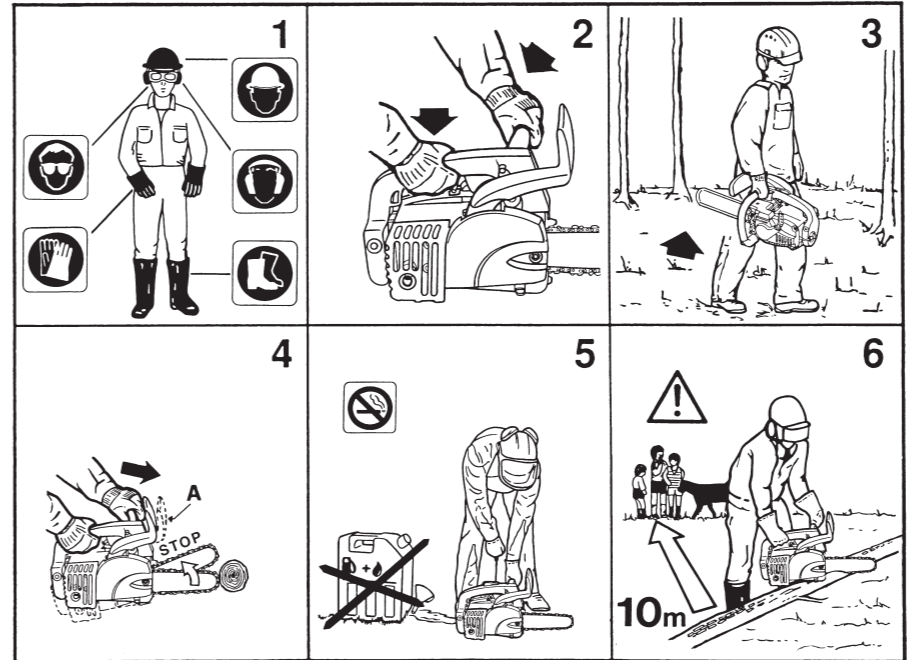
A.



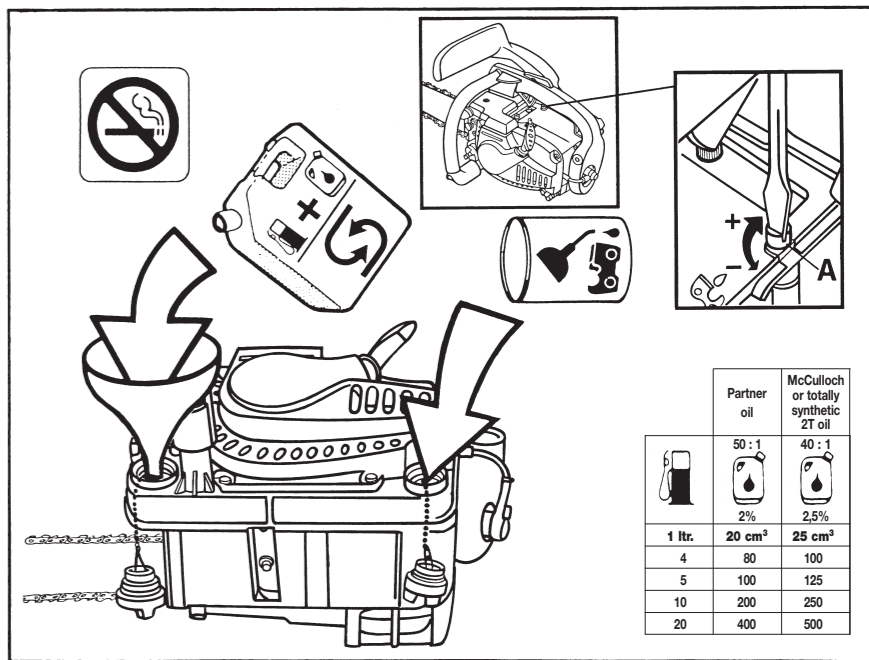
C.



B.



D.



Husqvarna Outdoor Products Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 Valmadrera (LC)
ITALY
Phone + 39 0341 203111 - Fax +39 0341 581671

Todero Cecca
Valmadrera, 15.12.01
Giuseppe Todero (Direttore Tecnico)
H.O.P.I.

GB INSTRUCTION MANUAL
IMPORTANT INFORMATION: Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

DE BETRIEBSANWEISUNG
WICHTIGE INFORMATION: Lesen Sie diese Hinweise zur Handhabung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.

FR MANUEL D'INSTRUCTIONS
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

NL HANDLEIDING
BELANGRIJKE IMPORTANTS: Lees deze handleiding aandachtig en zorg dat u alles begrijpt alvorens de kettingzaag te gebruiken en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

NO BRUKERHÅNDBOK
VIKTIG INFORMASJON: Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem før du bruker enheten og oppbevar dem for senere bruk.

FI OHJEKIRJA
TÄRKEÄÄ TIETOA: Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.

SE BRUKSANVISNING
VIKTIG INFORMATION: Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och spara dem för framtida behov.

DK BRUGERHÅNDBOG
VIGTIGE OPLYSNINGER: Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger enheden og gemme til senere henvisning.

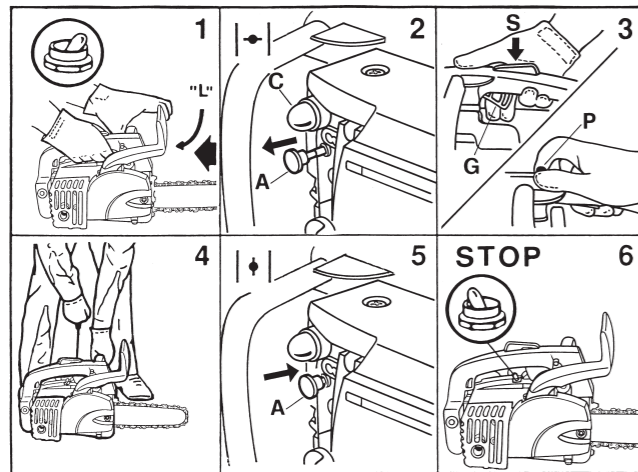
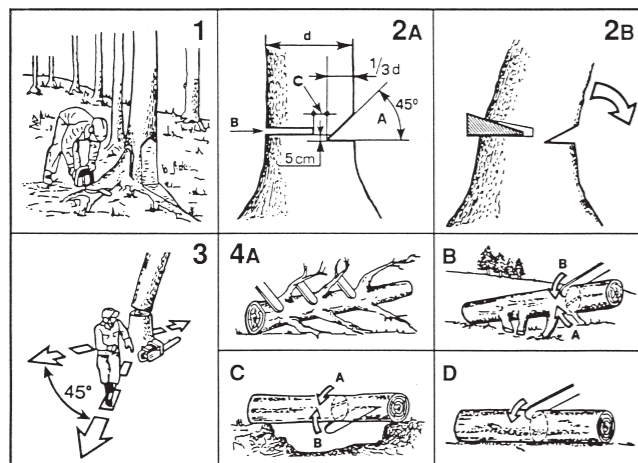
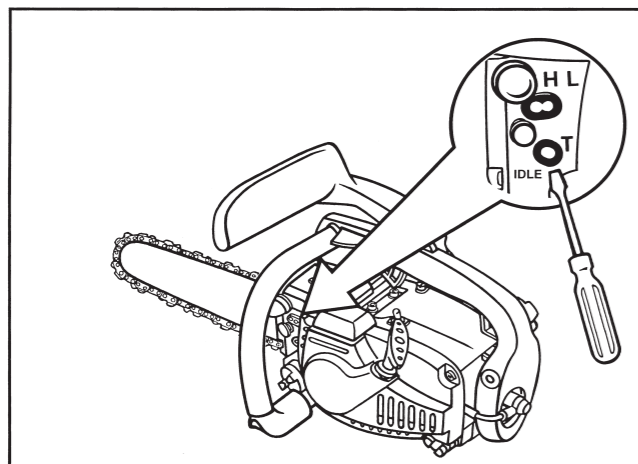
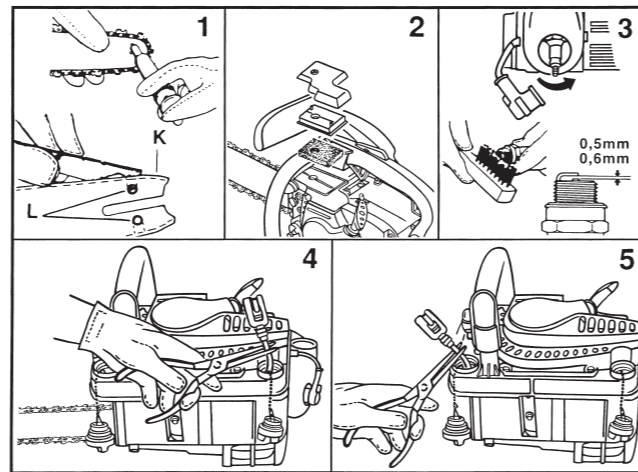
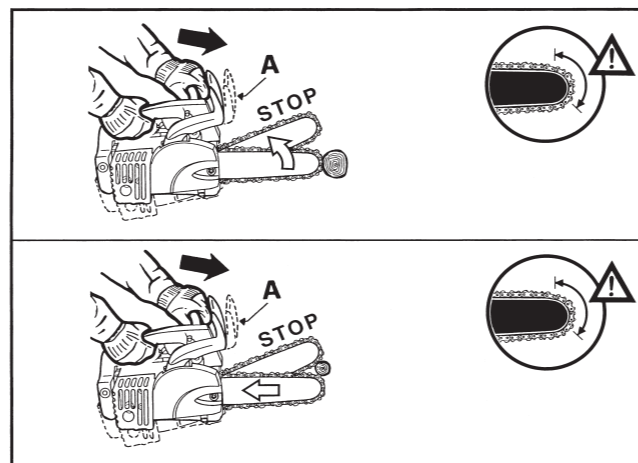
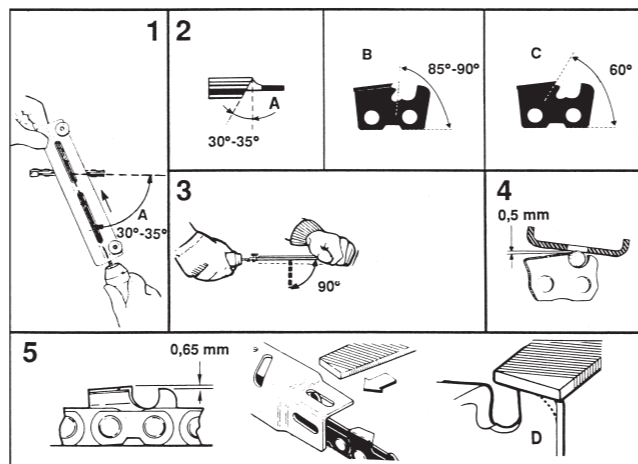
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
INFORMACIÓN IMPORTANTE: Lea atentamente las instrucciones y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.

PT MANUAL DO OPERADOR
INFORMAÇÕES IMPORTANTES: Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendê-las antes de usar a serra e guardá-la para consulta futura.

IT LIBRETTO D'ISTRUZIONI
INFORMAZIONI IMPORTANTI: Leggere le istruzioni attentamente e capirle bene prima di usare la motosega. Conservare per ulteriore consultazione.

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΙΜΟΕ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΑΡΗΦΟΡΟΠΙΕΣ: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φροντίστε να τις κατανοήσετε πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχανήμα και φυλάξτε το για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Jótállást vállalni csak rendeltetésszerűen használatba vett gépekre tudunk. Kérjük, hogy a gép használatba vétele előtt gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.

E.**F.****G.****H.****I.****L.**

12" 300mm	242151B
45T 3/8"	852312B
	214215B (5/32")

- GB** Due to a constant product improvement programme, the factory reserves the right to modify technical details mentioned in this manual without prior notice.
- DE** Im Sinne des Fortschritts behält sich der Hersteller das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherigen Hinweis durchzuführen.
- FR** La Maison se réserve la possibilité de changer des caractéristiques et des données de ce manuel à n'importe quel moment et sans préavis.
- NL** Door konstante produkt ontwikkeling behoudt de fabrikant zich het recht voor om technische specificaties zoals vermeld in deze handleiding te veranderen zonder hiervan vooraf bericht te geven.
- NO** Produsenten forbeholder seg all rett og mulighet til å forandre tekniske detaljer i denne manualen uten forhåndsvarsel.
- FI** Jatkuvan tuotteen parannusohjelman tähden valmistaja pidättää oikeuden vaihtaa ilman ennakkovaroitusta tässä ohjekirjasessa mainittuja teknisiä yksityiskohtia.
- SE** Tilverkaren reserverar sig rätten att ändra fakta och uppgifter ur handboken utan förvarning.
- DK** Producenten forbeholder sig ret til ændringer, hvad angår karakteristika og data i nærværende instruktion, når som helst og uden varsel.
- ES** La firma productora se reserva la posibilidad de cambiar las características y datos del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.
- PT** A casa productora se reserva a possibilidade de variar características e dados do presente manual em qualquer momento e sem aviso prévio.
- IT** La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del presente manuale in qualunque momento e senza preavviso.
- GR** Λόγω προγράμματος συνεχούς βελτίωσης προϊόντων, το εργοστάσιο επιφυλάσσει του δικαιώματος να τροποποιεί τις τεχνικές λεπτομέρειες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο αυτό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- HU** Folyamatos gyártmány felújítási műsorunk következtében, a gyártó cég fenntartja a jogát ebben a Használati leírt műszaki adatok előzetes értesítés nélküli változtatására.

A. Description generale

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 - GUIDE | 12 - FREIN DE CHAÎNE DE SÉCURITÉ |
| 2 - CHAÎNE | 13 - BOUTONS DE FIXATION DU GUIDE |
| 3 - BOUCHON DU RESERVOIR CARBURANT | 14 - ARRÊT DE CHAÎNE |
| 4 - BOUCHON DU RESERVOIR HUILE | 15 - SILENCIEUX |
| 5 - BOUTON D'ARRÊT | 16 - POIGNÉE ARRIÈRE |
| 6 - LANCEUR | 17 - GACHETTE DE SÉCURITÉ |
| 7 - POIGNÉE DU LANCEUR | 18 - GACHETTE D'ACCELÉRATEUR |
| 8 - POIGNÉE AVANT | 19 - CARTER FREIN DE CHAÎNE |
| 9 - CAPOT DU FILTRE A AIR | 20 - VIS DE TENSION DE LA CHAÎNE / INTENZ |
| 10 - TIRETTE DU STARTER | 21 - PIGNON/GRIFFE |
| 11 - VIS DE REGLAGE DU CARBURATEUR | 22 - PRE-ACCELERATEUR |

Precautions à prendre



Afin d'éviter tout accident, utiliser la tronçonneuse de manière appropriée. Pour une utilisation raisonnablement sûre et efficace de ce produit, respecter les avertissements et les instructions. Il appartient à l'utilisateur de s'en tenir aux avertissements et aux instructions contenus dans le présent manuel, livré avec le produit.

Explication des symboles figurant



Lire attentivement ce manuel



Trousse de premiers secours toujours disponible

Porter des vêtements de protection:



Lunettes ou visière de sécurité approuvées



Émissions sonores dans l'environnement selon la directive de la Communauté européenne.



Casque de sécurité homologué



Ce produit est conforme à la directive CE en vigueur.



Protecteur de l'ouïe approuvé



Ne pas fumer pendant le remplissage de réservoir et pendant l'utilisation



Gants approuvés



Attention



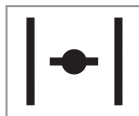
Chaussures de sécurité



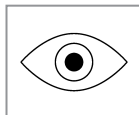
Levier starter ouvert, marche (démarrage à chaud)



Levier partiellement ouvert



Levier starter fermé (démarrage a froid)



Examen oculaire.



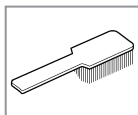
Couper le moteur avant tout contrôle ou réparation: bouton d'arrêt en position STOP.



Frein de chaîne enclenché / relâché



Attention aux rebonds



Un nettoyage régulier est indispensable.



Ne pas couper avec le nez du guide, ceci peut causer des rebonds



Ne jamais utiliser la machine avec 1 seule main



Tout entretien ou réparation d'une tronçonneuse exige un outillage spécial



Toujours tenir la machine à 2 mains

B. Sécurité

1 Lire attentivement ce manual avant d'utiliser la tronçonneuse; utilisez la tronçonneuse seulement pour l'usage prévu.

Porter des vêtements confortables et résistants, des chaussures robustes, des gants de travail, des lunettes ou protecteur facial, un protecteur de l'ouïe. Porter un casque s'il y a un risque de chute d'objets ou de projections depuis l'arbre.

2 Toujours maintenir la machine fermement des 2 mains lorsqu'elle est en marche.

Avoir une assise stable. Ne pas utiliser la tronçonneuse sur un arbre sans instructions et une tenue adéquate (harnais, cordes, crochets de sécurité etc.) pour ce travail. S'assurer que votre position d'utilisation vous permette d'arrêter le moteur instantanément.

Nous recommandons à tous les utilisateurs novices de prendre connaissance de toutes ces précautions pour utiliser une tronçonneuse en toute sécurité.

Ne pas utiliser la tronçonneuse si vous êtes fatigué ou sous influence de toxiques (alcool ou drogue).

Eviter l'usage prolongé d'une tronçonneuse susceptible de diminuer l'habileté de l'utilisateur par la fatigue et les vibrations issues du moteur.

3 Ne jamais transporter la tronçonneuse le moteur en marche. Pour tout déplacement de la machine, recouvrir la chaîne

de son protecteur et la diriger vers l'arrière. Durant le transport dans un véhicule, bien fixer la tronçonneuse pour éviter des fuites d'essence.

4 Pour éviter les rebonds, ne pas essayer de couper avec le nez du guide. Accélérer le moteur à fond avant de commencer la coupe. Ne jamais éfleurer des branches, des bûches ou le sol avec le nez du guide.

S'assurer que la chaîne soit toujours affûtée et bien tendue. Garder les griffes et le corps de la tronçonneuse en appui sur les bois lors de la coupe.

Utiliser toujours des accessoires et des pièces détachées d'origine. Nous recommandons de faire vérifier et réviser votre machine auprès d'un service après-vente agréé. Pendant la coupe, jamais couper au-delà de la hauteur des épaules.

5 Ne jamais utiliser la tronçonneuse auprès d'un feu ouvert ou de carburant étalé. Toujours travailler dans des zones bien ventilées.

Après avoir fait le plein, essuyer tout écoulement de carburant. Eloigner la tronçonneuse du lieu de remplissage avant de l'allumer.

6 Eloigner toute personne ou animal du lieu de travail. Si nécessaire, utiliser une signalisation pour faire respecter la distance de sécurité. Inspecter la zone de travail pour noter les points dangereux (routes, câbles électriques,

pièces métalliques, etc...). Ne pas utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement.

S'assurer de la proximité d'une tierce personne à portée de voix en cas d'accident. Prévoir une trousse de secours

et faites connaître sa présence à d'autres personnes. Ne jamais laisser la tronçonneuse en route sans surveillance.

ON RECOMMANDE D'UTILISER PIÈCES DE RECHANGE ACCESSOIRES ORIGINAUX.

C. Montage chaîne et guide chaîne - Intenz

Assurez-vous que le moteur est arrêté avant d'intervenir sur la chaîne. Portez des gants lors de toute intervention sur la chaîne.

- 1 Assurez-vous que le levier du frein de chaîne est déclenché (position **A**). Dévissez les écrous (**B**) pour enlever le couvercle latéral.
- 2 Dévissez la vis de réglage (**D**) en sens contraire des aiguilles d'une montre, en la faisant venir complètement en arrière.
- 3 Engagez la chaîne dans la rainure du guide-chaîne en vous assurant de la bonne direction de la chaîne (**P**).

4 Faire passer la chaîne sur le pignon et le guide suivant le schéma, faites coïncider le trou inférieur (**F**) avec l'ergot (**G**) de la vis de réglage.

5 Remontez le couvercle latéral.

6 Resserrez les écrous (**B**) à la main. Faites le réglage de la tension de la chaîne en agissant sur la vis (**D**) de telle sorte que, si l'on soulève la chaîne, une maille entière en soit tout juste visible. La tension sera correcte lorsque la chaîne pourra glisser librement dans le guide. Serrez les écrous à fond au moyen de la clé fournie, en soulevant la pointe du guide.

D. Mélange carburant

ATTENTION: Ces recommandations sont valables pour tous les pays sauf la FRANCE qui recommande les mélanges indiqués au tableau de la page suivante.

Utilisez uniquement le carburant recommandé dans ce manuel.

Ce produit est équipé d'un moteur à deux temps et donc nécessite un mélange essence/huile. Utilisez de l'essence sans plomb (super), ayant un taux d'octane minimum de 90. Utilisez de l'huile 2 temps ne provenant que de bidons scellés. Afin d'obtenir un bon mélange d'huile, versez l'huile dans le conteneur avant le carburant.

L'emploi de carburant ou d'huile de mauvaise qualité pourra réduire les performances ou la vie de certains composants.

ESSENCE SANS PLOMB

En utilisant de l'essence sans plomb, il vous faudra utiliser de l'huile pour moteur à 2 temps entièrement synthétique ou de l'huile pour moteur à deux temps de la marque, consultez le tableau.

IMPORTANT

Remuez vivement le conteneur de mélange avant chaque utilisation.

Les propriétés de mélange du carburant peuvent se détériorer avec le temps et il faudra donc l'utiliser dans les 2 mois. Nous vous recommandons de préparer le volume du mélange suivant vos exigences immédiates. Ne jamais utiliser de mélange ayant plus de 2 mois car ceci pourrait endommager le moteur. Le non respect des préconisations dégage le constructeur de toutes responsabilités en cas de détérioration du moteur.

ATTENTION

Ne fumez pas lors du remplissage du carburant.

Ouvrez doucement le bouchon d'essence pour laisser s'échapper la pression qui pourrait être présente dans le réservoir. Effectuez le remplissage du réservoir dans un endroit ventilé, loin de toute flamme ou d'étincelle possible.

STOCKAGE DU CARBURANT

L'essence est hautement inflammable. Eloignez cigarettes, cigares, pipes avant de manipuler de l'essence. Évitez d'en répandre. Stockez l'essence dans un endroit frais et ventilé, dans un récipient spécialement prévu à cet effet. Ne stockez jamais le carburant dans un réservoir situé dans un endroit non ventilé. Ne le stockez pas à proximité d'une source de chaleur, d'une flamme ou d'un appareil dégageant de la chaleur ou des étincelles. Les vapeurs d'essence peuvent s'enflammer ou exploser. Ne stockez pas de grandes quantités de carburant. Nous vous recommandons de ne pas laisser le réservoir d'essence complètement vide pour éviter un démarrage difficile.

HUILE GRAISSAGE DE CHAÎNE

Un graissage correct de la chaîne est la garantie d'une durée optimum et du guide de la chaîne.

Utiliser une huile de viscosité moyenne.

Ne faites jamais employer d'huile de vidange moteur sous peine de causer des dommages irréparables au guide chaîne, à la chaîne et à la pompe à huile.

Remplir comme montré sur la figure. Effectuer cette opération à chaque remplissage de carburant.

On recommande de ne pas laisser le réservoir d'essence complètement sans carburant pour éviter un difficile démarrage.

NOTA: La chaîne se détend à l'usage, en particulier lorsqu'elle est neuve et il sera nécessaire occasionnellement de l'ajuster et de la resserer. Une chaîne neuve devra être ajustée après les 5 premières minutes d'utilisation.

La pompe à huile mécanique de graissage de chaîne est réglable.

Le flux de l'huile peut être réglé en agissant sur la vis (**A**) (cf. Schéma).

E. Demarrage et arrêt moteur

Ne mettez jamais la tronçonneuse en marche avant d'avoir monté correctement aussi bien le guide que la chaîne.
Demarrer la tronçonneuse loin du lieu de remplissage du réservoir en la passant sur une surface bien plate et stabilisée avec le guide dirigé vers l'avant.

DEMARRAGE A FROID

- 1 Vérifier que le frein de chaîne est bien relâché en tirant le levier (L) vers la poignée antérieure. Poussez l'interrupteur de arrêt vers le haut position START.
- 2 Faites glisser la manette du starter (A) en position FERME. Pompez en appuyant plusieurs fois sur le bulbe (C).
- 3 Pressez la gâchette de sécurité (S). Pressez la gâchette d'accélérateur (G) et puis enclenchez la gâchette/bouton de pré-accélération (P) en tirant arrière.
- 4 Tenir fermement la tronçonneuse comme montre sur le schéma et tirer sur le lanceur jusqu'à la première explosion. Attention aux mouvements de la chaîne!
- 5 Mettez la manette du starter (A) en position OUVERT. Poussez le décompresseur (D) vers le bas is votre modèle en est pourvu. Tirer à nouveau sur le lanceur jusqu'au démarrage du moteur.

Laissez chauffer le moteur pendant pas moins de dix secondes; ce pré - chauffage permettra d'obtenir de meilleures prestations pendant la coupe.

Agissant sur la gâchette d'accélération (G), le bouton de sécurité (S) est désactivé. Si le moteur ne démarre pas, répétez scrupuleusement toutes les opérations.

- 6 Pour l'arrêt du moteur, mettez l'interrupteur d'arrêt en position STOP.
Après un travail prolongé à plein régime, il est conseillé de laisser le moteur marcher au minimum pendant plusieurs secondes avant de l'arrêter.

DEMARRAGE MOTEUR A CHAUD

Vérifier que le bouton d'arrêt n'est pas ne la position de STOP, gâchette accélérateur en position relâchée (RALENTI). Tenir solidement la tronçonneuse et tirer sur le lanceur après avoir décompressé (D).

DEMARRAGE MOTEUR A CHAUD APRES RAVITAILLEMENT

Si le réservoir a été complètement vidé utiliser la procédure démarrage à froid après avoir refait le plein de la tronçonneuse.

F. Utilisation de la tronçonneuse

IMPORTANT

Avant d'utiliser la tronçonneuse lire attentivement le chapitre SECURITE.

ABATTAGE D'ARBRES

- Vérifier qu'aucunes personnes ou animaux ne soient présent dans la zone d'abattage.
- Decider de la direction de la chute de l'arbre et quel sera le trajet opposé à la chute a parcourir pour se mettre à l'abri (cf. figure).
- Ne pas abattre d'arbre en cas de vent violent.

- 1 Oter de la base du tronc toute branches ou broussailles. Nettoyer la zone de travail des pierres ou autres corps étrangers qui pourraient endommager l'affûtage de la chaîne. Si la base du tronc possède des grosses racines émergeantes les couper avant l'abattage (cf. figure).
- 2 A) Faire une encoche de 45° du côté où vous prévoyez la chute de l'arbre et profonde de 1/3 du diamètre (d). Pratiquer une entaille sur le côté opposé à l'encoche at 5 cm au dessus (B).

ATTENTION

Ne pas finir la coupe mais s'arrêter avant l'encoche de façon à laisser un épaisseur de bois (C) suffisante pour contrôler avec sécurité la direction de la chute.

B) Pour maîtriser le début de la chute et en contrôler la direction il est conseillé d'utiliser un coin.

- 3 S'éloigner dès le début de la chute en utilisant le trajet déterminé à l'avance.

COUPE D'ARBRE DEJA ABATTU

- 4 A) **Coupe des grosses branches.** Pendant le travail d'ébranchage et tronçonnage laisser toujours le tronc en appui sur les plus grosses branches.
- B) **Coupe d'un tronc soutenu à une extrémité.** Couper par dessous avec la partie supérieure du guide (A) et pénétrer 1/3 du diamètre (A) du tronc. Compléter alors la coupe par dessous (B) de façon à éviter de coincer le guide.
- C) **Coupe d'un tronc soutenu aux deux extrémités.** Commencer la coupe par dessous (A) sur environ 1/3 du diamètre du tronc. Finir la coupe par dessous avec la partie supérieure du guide (B). Cette opération évitera le blocage de la chaîne durant la coupe du au resserrement du tronc.
- D) Si le tronc est posé sur le sol sur toute sa longueur couper normalement par dessus. A la fin de chaque coupe éviter le contact de la chaîne avec le sol.

G. Réglage carburateur

Il est conseillé de faire effectuer le réglage du carburateur par un réparateur agréé.

- **VIS T: (IDLE)** cette vis agit mécaniquement sur le volet papillon en le maintenant entre ouvert de façon à régler le régime de ralenti 2900 min⁻¹).

ATTENTION

un réglage trop élevé du régime de ralenti peut succiter l'entraînement de la chaîne.

Le carburateur est réglé à l'usine pour une utilisation normale.

Si la machine est utilisée en altitude, un réglage supplémentaire est nécessaire. Contacter la station service agréée la plus proche qui se chargera de ce réglage.

H. Entretien periodique

Vérifiez que le moteur est arrêté avant toute intervention sur la machine.

CHAÎNE: contrôler périodiquement la tension. Une chaîne nouvelle a besoin d'un réglage plus fréquent. Dévissez les boutons de fixation du guide. Bloquez la chaîne (comme les instructions du montage). Bloquez les écrous.

1 GUIDE

- Nettoyer soigneusement la gorge (K) et le trou (L) de passage de l'huile.
- Lubrifier le pignon avec de la graisse pour roulement en faisant tourner le pignon.
- Retourner le guide périodiquement afin d'obtenir une usure uniforme.

2 FILTRE A AIR

- Un filtre encrassé, cause une altération de la carburation, en réduisant la puissance et en augmentant la consommation du carburant.
- Enlever au préalable le couvercle du filtre.
- Le filtre peut être nettoyé en utilisant délicatement un jet d'air comprimé. Changer le filtre s'il est abîmé ou si les côtés n'assurent pas une étanchéité parfaite avec le capot.

3 BOUGIE

- Toute les 30 heures de fonctionnement, démonter et nettoyer la bougie en vérifiant l'écartement des électrodes (0,5-0,6 mm.).
- Changer la bougie si elle est trop incrustée de saleté et si elle a plus de 100 heures de travail.
- Dans le cas d'un encrassement excessif contrôler le

réglage du carburateur, le pourcentage de l'huile de mélange et vérifier la bonne qualité de l'huile employée.

4 CREPINE A HUILE

La crépine à huile est fixée à l'extrémité du tuyau d'aspiration placé à l'intérieur du réservoir d'huile. Pour nettoyer ou remplacer la crépine l'extraire du réservoir par l'ouverture de remplissage. Utilisez un crochet métallique ou une pince à bec long.

Pour débarrasser le réservoir d'huile de ses dépôts, le remplir à moitié de pétrole ou d'essence et le secouer vigoureusement. Vidanger à nouveau et remplir d'huile de graissage pour chaîne, neuve. Ne jamais utiliser de l'huile usagée.

5 FILTRE MÉLANGE

Pour le remplacement retirer le bouchon du réservoir et extraire la crépine en se servant d'un crochet métallique ou d'une pince à bec long.

Nous recommandons le remplacement du filtre crépine d'aspiration d'essence au moins une fois par an.

FREIN DE CHAÎNE

- **ATTENTION:** ne pas démonter le mécanisme du frein de chaîne. Dans le cas d'un mauvais fonctionnement ou d'un remplacement de pièce quelconque s'adresser exclusivement à un réparateur autorisé.

- Nettoyer régulièrement le mécanisme du frein (sans le démonter) et vérifier visuellement l'usure de la sangle.

• **REGULIEREMENT:** il est important pour éviter une surchauffe du moteur d'enlever toutes poussières ou copeaux déposés sur la tronçonneuse.

I. Essais frein chaîne

Votre tronçonneuse est équipée d'un frein de chaîne destiné à arrêter la chaîne en quelques millisecondes en cas de rebond. Tenez toujours la tronçonneuse à 2 mains.

Le frein de chaîne ne fournit pas une protection totale si l'on actionne la machine sans respecter les précautions et l'entretien nécessaires.

Le frein de chaîne (A) est actionné automatiquement en cas de contrecoup.

Le frein de chaîne peut également être enclenché manuellement en poussant en avant le levier du frein. Il est recommandé de n'actionner le frein manuellement que lorsque le moteur tourne au ralenti et pendant un temps limité.

Essayez toujours le frein avant d'utiliser la machine. Faites cette opération pendant le régime de ralenti en enclanchant le frein (comme dessous).

Déclenchez toujours le frein avant chaque mise en marche.

Le rebond peut être provoqué si l'extrémité du guide (comme l'angle illustré) touche le bois ou d'autres corps solides. Il faut donc éviter de commencer la coupe par la partie de chaîne comprise ans cet angle

Lorsque ce contact a lieu, il se produit une réaction vers l'arrière, qui peut faire perdre le contrôle de la machine.

Empoignez toujours fermement la tronçonneuse des deux mains, car, en cas de contrecoup, le contact de la main gauche sur le levier provoque le déclat du frein.

TEST ESSAI DE FONCTIONNEMENT DU FREIN DE CHAÎNE

1 Le frein de chaîne (A) est déclenché quand le levier du frein est tiré en arrière et bloqué (la chaîne bouge).

2 Le frein de chaîne (A) est enclenché quand le levier du frein est poussé en avant (la chaîne est bloquée); le levier du frein doit faire un déclat dans les deux positions.

S'il faut exercer une force excessive, ou si le levier ne bouge dans aucune des deux positions, **N'UTILISEZ PAS LA MACHINE.** Portez - la immédiatement dans un centre de S.A.V. agréé.

3 ATTRAPE CHAÎNE

Cette tronçonneuse est équipée d'une attrape chaîne. Ceci permet d'arrêter tout retour de chaîne en cas de rupture ou si la chaîne sortait de la rainure du guide. Il ne doit jamais être enlevé.

L. Affutage chaîne

- 1 Le tranchant de la gouge doit être affuté avec une lime ronde comme suite:

CHAÎNE	LIME
MP 370GLX	5/32"

Le type de chaîne est marqué sur la partie de la gouge engagée dans la rainure du guide-chaîne.

Ce travail peut être facilité par l'usage du porte lime. On peut laisser la chaîne en place sur le guide durant l'affutage.

Avant de commercer, la chaîne devra être tendue correctement et le frein de chaîne engagé afin d'empêcher la chaîne de bouger.

- 2 Pour obtenir un bon affutage, la lime doit être utilisée en respectant les 3 angles de base:

- "A" Angle supérieur.	30° - 35°
- "B" Angle latéral externe.	85° - 90°
- "C" Angle latéral interne.	60°

Limer dans un sens seulement de l'intérieur de la gouge vers l'extérieur. Ne faites pas travailler la lime lorsque vous revenez vers l'arrière.

Chaque gouge doit être affûtée de façon identique et doit avoir la même longueur.

- 3 La lime doit être manipulée horizontalement.
- 4 Les meilleurs résultats pour obtenir des angles corrects seront obtenus en laissant dépasser de 0,5 mm la lime du dessus de la gouge lors du travail.

5 RABOT DE PROFONDEUR

La hauteur du rabot correcte est vital pour assurer. Pour assurer une durée de vie maximum de la chaîne et une bonne efficacité de coupe.

La hauteur du rabot doit être abaissé au fur et à mesure de l'affutage des gougues.

Cette hauteur devra être vérifiée tous les 4 ou 5 affutages. Pour effectuer l'opération utiliser une lime plate et la gouge à rabot.

La mesure correcte est une hauteur du rabot inférieure de 0,65 mm de l'extrémité avant de la gouge.

Après le limage, les bords du rabot (D) devront être arrondis.

Caractéristiques techniques

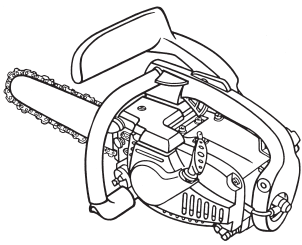
CE PRODUIT EST CONFORME À LA NORME EUROPÉENNE POUR LA SÉCURITÉ DES MACHINES

CYLINDRÉE (cm ³)	33
ALÉSAGE / COURSE (mm)	37x30
PUISSANCE MOTEUR (kW)	1,2
REGIME MOTEUR PUISSANCE MAX (min ⁻¹)	7.000
REGIME MAXIMUM (min ⁻¹)	11.000
REGIME DE RALENTI (min ⁻¹)	2.900
POIDS A VIDE (Kg) (SANS BARRE NI CHAÎNE)	3,1
PAS DE LA CHAÎNE (9,525 mm)	3/8"
JAUGE (mm)	1,3
LONGUEUR DE GUIDE (cm)	30
NOMBRE DES DENTS DE PIGNONS	6
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR HUILE (cm ³)	150
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR ESSENCE (cm ³)	230
PRESSION SONORE À L'OREILLE DE L'OPÉRATEUR. LpAav (dBA) (EN 27182)	95,9
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE GARANTI (dBA)	113
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESURÉ (dBA)	111,14
VIBRATIONS (ISO 7505) (m/s ²)	8,5

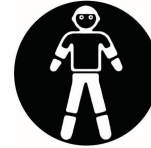
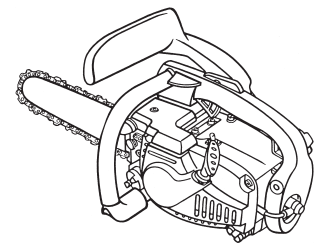
Tableau recherche de pannes

	Si le moteur ne démarre pas	Si le moteur tourne anormalement	Si la tronçonneuse démarre mais ne coupe pas bien	Si le moteur tourne anormalement ou perd la puissance
Contrôlez si l'interrupteur de mise en marche est en bonne position.	●			
Contrôlez le niveau d'essence min. 25% capacité du réservoir.	●	●		
Vérifiez si le filtre à air est propre.	●	●		
Démontez la bougie, séchez-la. Nettoyez-la et réglez-la et remplacez-la si nécessaire.	●	●		
Contrôlez et réglez les vis du carburateur si nécessaire.		●		●
Changez le filtre à essence. Prenez contact avec votre revendeur.				●
Vérifiez que la chaîne est correctement montée.			●	
Vérifiez que la chaîne est bien aiguisée. Dans le cas contraire, voyez votre revendeur.			●	

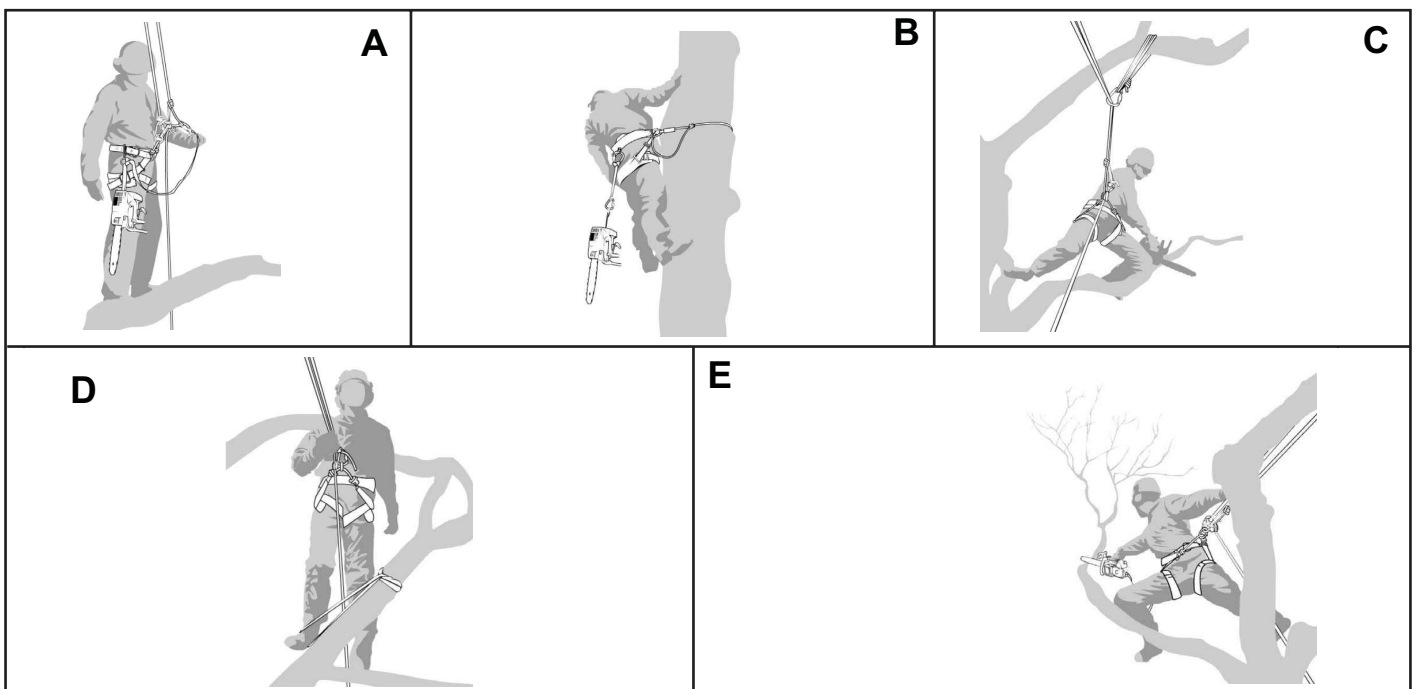
Moteur présente toujours des problèmes: prenez contact avec votre revendeur.



ADDENDUM



GB	WARNING!	This saw is for tree service operators only.	Use appropriate protections for hands, forearms, feet and legs.
IT	ATTENZIONE!	Questa motosega è solo per operatori addestrati alla manutenzione degli alberi.	Utilizzare una protezione adeguata per gli avambracci, le gambe e i piedi.
FR	ATTENTION!	L'emploi de cette tronçonneuse est réservé aux opérateurs du secteur de l'entretien des espaces.	Utiliser une protection adéquate pour les avantbras, les jambes et les pieds.
DE	ACHTUNG!	Diese Motorsäge ist nur für Facharbeiter bestimmt, die für die Baumpflege geschult sind.	Einen geeigneten Schutz für Unterarme, Beine und Füße benutzen.
ES	¡ATENCIÓN!	Esta motosierra es sólo para personal adiestrado en el mantenimiento de los árboles.	Utilizar una protección adecuada para los antebrazos, las piernas y los pies.
NL	LET OP!	Deze motorzaag mag alleen door geschoold persoonl worden gebruikt voor het onderhoud van bomen.	Gebruik een geschikte bescherming voor de onderarmen, benen en voeten.
SE	VARNING!	Denna såg är endast avsedd för personer som är speciellt utbildade i trädvårdsarbete. Se bruksanvisning!	Skärtåliga skyddshandskar. Skärtåliga skyddsbyxor. Skyddsskor.
FI	HUOMIO!	Tämä moottorisaha on tarkoitettu ainoastaan puiden leikkaamiseen valmennettujen henkilöiden käyttöön.	Käytä käsivarsia, sääriä ja jalkoja varten sopivia suojuksia.
PT	ATENÇÃO!	Este motoserra deve ser utilizado exclusivamente por pessoal especializado na manutenção de árvores.	Utilize uma protecção adequada nos antebraços, nas pernas e nos pés.
GR	ΠΡΟΣΟΧΗ!	Αυτό το αλυσοπρίονο είναι μόνο για χειριστές εκπαιδευμένους στη συντήρηση των δένδρων.	Χρησιμοποιήστε κατάλληλες για το αντιβράχιο, τις κνήμες και τα πόδια.
HU	FIGYELEM!	Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.	Az alkar, a láb és a lábfej védelme érdekében használjunk megfelelő eszközöket.



Scie à chaîne pour l'élagage des arbres

scie à chaîne spéciale de masse limitée conçue pour être utilisée par un opérateur formé pour tailler et élaguer les parties supérieures des arbres sur pied.

Opérateur formé

Personne ayant les compétences et la connaissance: - de l'utilisation et des risques spécifiques liés à l'utilisation d'une scie à chaîne (pour l'élagage des arbres) fabriquée conformément aux exigences de l'ISO 11681-2, et - des précautions à prendre afin de limiter ces risques y compris le port de l'équipement de protection individuelle (EPI) recommandé.

Faire particulièrement attention au phénomène du contre-coup à cause de la forme spéciale des poignées de cette machine. Faire très attention à ne pas laisser tomber la machine en fin de coupe car il est très difficile de la contrôler à cause de la forme des poignées. Attention au phénomène de glissement. La chaîne pourrait glisser en avant et échapper au contrôle de l'opérateur au lieu de pénétrer dans le tronc. Les opérateurs chargés de l'entretien des arbres doivent connaître les techniques correctes pour travailler en toute sécurité et utiliser sans problème les cordes, ceintures, câbles et mousquetons qui complètent les accessoires habituels et sur les techniques pour grimper sur les arbres. La réglementation ISO 11681-2 permet que, entre les mains d'un opérateur bien entraîné (expert), cette tronçonneuse peut être utilisée avec une seule main, en adoptant un système de travail sûr, et exclusivement en cas d'opération d'élagage. Pour tous différents types d'utilisation, c'est obligatoire de l'utiliser avec les deux mains. ATTENTION! - NOUS DÉCONSEILLONS VIVEMENT D'UTILISER LA TRONÇONNEUSE AVEC UNE SEULE MAIN. Ne pas utiliser la tronçonneuse d'une seule main pour ne pas augmenter tous les risques préalablement cités. Quand vous travaillez faites attention aux fils électriques; travaillez toujours loin de ceux-ci. Détachez la machine de la ceinture lors des opérations de ravitaillement de carburant.

Exigences générales travaillant en hauteur

Il convient que les opérateurs de scies à chaîne pour l'élagage des arbres travaillant en hauteur à l'aide d'un filin et d'un harnais ne travaillent jamais seuls. Il convient qu'un travailleur au sol ayant reçu un entraînement sur les procédures d'urgence appropriées les assiste. Il convient que les opérateurs de scies à chaîne pour l'élagage des arbres aient reçu pour ce travail un entraînement général de techniques d'escalade et de positions de travail, et qu'ils soient convenablement équipés avec des harnais, des filins, des estropes, des mousquetons et autre équipement leur permettant de se maintenir eux-mêmes et de maintenir la scie en adoptant des positions de travail sûres.

Préparation avant d'utiliser la scie dans l'arbre

Il convient que l'opérateur au sol vérifie, alimente en carburant, démarre et préchauffe la scie à chaîne, puis qu'il l'arrête avant de la transmettre à l'opérateur dans l'arbre. Il convient de fixer la scie à chaîne avec une estrope adaptée permettant de l'attacher au harnais de l'opérateur (A). a) fixer l'estrope autour du point d'attache à l'arrière de la scie; b) fournir des mousquetons convenables permettant une attache indirecte (c'est-à-dire via l'estrope) et directe (c'est-à-dire via le point d'attache de la scie) de la scie au harnais de l'opérateur; c) s'assurer que la scie est attachée de manière sûre lorsqu'elle est transmise à l'opérateur; d) s'assurer que la scie est fixée au harnais avant de la déconnecter du moyen d'ascension. La possibilité de fixer directement la scie au harnais réduit le risque d'endommager l'équipement lors des mouvements autour de l'arbre. Toujours couper l'alimentation de la scie lorsqu'elle est directement fixée au harnais. Il convient de n'attacher la scie qu'aux points d'attache recommandés sur le harnais. Ceux-ci peuvent se situer au point médian (avant ou arrière) ou sur les côtés. Lorsque ceci est possible, attacher la scie au point médian arrière central pour l'empêcher d'interférer avec les filins d'escalade et de supporter son poids au centre, vers le bas de la colonne vertébrale de l'opérateur (B). Lors du déplacement de la scie d'un point d'attache à un autre, il convient que les opérateurs s'assurent qu'elle est fixée dans la nouvelle position avant de lâcher du précédent point d'attache.

Utilisation de la scie à chaîne dans l'arbre

Une analyse des accidents avec ces scies durant les travaux d'élagage des arbres montre que la principale cause est une utilisation non convenable de la scie à une main. Dans une large majorité d'accidents, les opérateurs ne cherchent pas à adopter une position de travail sûre qui leur permet de tenir la scie à deux mains. Ceci aboutit à un risque accru de blessure dû à: - l'absence d'une préhension ferme de la scie en cas de rebond, - un manque de contrôle de la scie, celle-ci étant plus amenée à entrer en contact avec les filins d'escalade et avec le corps de l'opérateur (particulièrement la main et le bras gauches), et - une perte de contrôle due à une position de travail non sûre, entraînant un contact avec la scie (mouvement non attendu pendant le fonctionnement de la scie).

Mise en position sûre pour une utilisation à deux mains

Pour permettre aux opérateurs de tenir la scie avec les deux mains, il convient, comme règle générale, qu'ils visent une position de travail sûre lorsqu'ils font fonctionner la scie: - au niveau de la hanche, lorsqu'ils coupent des sections horizontales, et - au niveau du plexus solaire, lorsqu'ils coupent des sections verticales. Lorsque les opérateurs travaillent près de troncs verticaux avec de faibles forces latérales sur leur position de travail, assurer de bons appuis peut suffire pour maintenir une position de travail sûre. Cependant, comme les opérateurs s'éloignent du tronc, ils auront besoin de faire des pas pour supprimer ou neutraliser les forces latérales en augmentation, par exemple en redirigeant le filin principal via un point d'ancrage supplémentaire ou en utilisant une estrope ajustable directement du harnais à un point d'ancrage supplémentaire (C). L'obtention d'un bon appui à la position de travail peut être favorisée par l'utilisation d'un étrier au pied créé par une élingue sans fin (D).

Démarrage de la scie dans l'arbre

Lors du démarrage de la scie dans l'arbre, il convient que l'opérateur: a) applique le frein de chaîne avant de démarrer, et b) maintienne la scie soit sur le côté gauche, soit sur le côté droit du corps avant le démarrage, à savoir: 1) sur le côté gauche, maintenir la scie avec la main gauche posée sur la poignée avant en maintenant la scie à distance du corps pendant que l'on tire la corde de démarrage avec la main droite, ou 2) sur le côté droit, maintenir la scie avec la main droite posée sur l'une des deux poignées en maintenant la scie à distance du corps pendant que l'on tire la corde de démarrage avec la main gauche. Il convient que le frein de chaîne soit toujours enclenché avant d'abaisser à son estrope une scie en fonctionnement. Il convient que les opérateurs vérifient toujours que la scie a suffisamment de carburant avant d'entreprendre des coupes critiques.

Utilisation de la scie à chaîne à une main

Il convient que les opérateurs n'utilisent pas les scies à chaîne pour l'élagage des arbres à une seule main lorsqu'ils sont situés dans une position de travail instable, et qu'ils préfèrent les scies à main lors de la coupe de bois de petit diamètre aux bouts des branches. Il convient de n'utiliser les scies à chaîne pour l'élagage des arbres avec une seule main que lorsque: - les opérateurs ne peuvent pas maintenir une position de travail leur permettant une utilisation à deux mains, et - ils ont besoin de maintenir leur position de travail à l'aide d'une main, et - la scie est utilisée en pleine extension, perpendiculairement au corps de l'opérateur et écarté de celui-ci (E). Il convient que les opérateurs: - ne coupent jamais avec la zone de rebond au bout du guidechaîne de la scie à chaîne, - ne "tiennent et coupent" jamais des sections, ou - ne tentent jamais d'attraper des sections lorsqu'elles tombent.

Libération d'une scie coincée

Si la scie devait être coincée durant la coupe, il convient que les opérateurs: - arrêtent la scie et l'attachent de façon sûre au pied de coupe de l'arbre (c'est-à-dire du côté tronc) ou à une corde séparée de l'outil; - tirent la scie de l'amas pendant que la branche est soulevée, si nécessaire; - si nécessaire, utilisent une scie à main ou une deuxième scie à chaîne pour libérer la scie coincée en coupant un minimum de 30 cm autour de la scie coincée. Qu'une scie à main ou une scie à chaîne soit utilisée pour libérer une scie coincée, il convient que les morceaux libérés soient toujours dirigés vers l'extérieur (vers les extrémités de la branche), de façon à empêcher que la scie soit embarquée avec la section et que la situation se complique d'avantage.